

۱۸۲۶۳۶۷
مکرمه شبت

به نام ایزد منان

ویچر



شمشیر سرنوشت

The Sword Of Destiny

Andrzej Sapkowski

سینا طاوسی



آذرباد

سپکوفسکی، آنجی

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور	حماسه‌ی ویچر/ آنجی سپکوفسکی؛ مترجم سینا طاوسی مسرور
مشخصات نشر	تهران: آذرباد؛ ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	ج. ۲. شمشیر سرنوشت،
شابک: دوره	۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۴۷-۲ جلد دوم؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۲۱-۲؛
یادداشت	عنوان اصلی: THE WITCHER - THE SOWRD OF DESTINY
مندرجات	ج. ۲. شمشیر سرنوشت
موضوع	داستان‌های انگلیسی. قرن ۲۰ م
موضوع	شمشیر سرنوشت
شناسه افزوده	طاوسی مسرور، سینا. مترجم.
شناسه افزوده	حسینی، بهناز. ویراستار.
رده‌ی کنگره	۸۱۳۹۶ ح ۲ الف / PG۷۱۷۴
رده‌بندی یی	۸۹۴ / ۸۵۳۷
شمارهٔ شابشناسی ملی	۴۶۵۳۳۸۵



آذرباد

انتشارات آذرباد

حماسه‌ی ویچر (THE WITCHER) کتاب ده. شمشیر سرنوشت (THE SOWRD OF DESTINY)

تألیف : آنجی سپکوفسکی

مترجم : سینا طاوسی مسرور

ویراستار : بهناز حسینی

ناشر : آذرباد

لیتوگرافی : کارا

چاپ و صحافی : گوهر اندیشه - صالحانی

نوبت چاپ : اول - زمستان ۱۳۹۶

شمارگان : ۵۰۰ نسخه

قیمت : ۲۶۵۰۰ تومان

شابک کتاب دوم : ۹۷۸-۶۰۰-۸۵۳۷-۴۷-۲

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرباد: تهران. میدان انقلاب. روبه روی دبیرخانه دانشگاه تهران. مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت. جنب انتشارات امیرکبیر. ساختمان ۱۳۲۰. طبقه سوم

تلفن ۶۶۴۹۵۰۴۸ - ۶۶۴۹۹۱۲۳

پیشگفتار مترجم

مهم نیست طرفدار بازی های کامپیوتری باشید یا کتاب های تخیلی حماسی، یا حتی فقط داستان های خوب، در هر حال «حماسه ی وِیچِر» اثر آنجی سیکوفسکی مجموعه کتابی است که نمی توان از آن صرف نظر کرد. سیکوفسکی با بهره گیری از افسانه ها را در دامن تان های بی شمار و نگاه منتقدانه و طنز تلخ، اثری فراموش نشدنی و بی نظیر خلق کرده که میلیون ها نفر در سطح جهان با شخصیت های آن شب و روز گذرانده اند.

گِراَلت، وِیچِر اهل ریویا، جنگجویی است که خود سیکوفسکی او را مانند تیراز کمان رهاشده صاف می داند، اما دنیا و سرنوشتی که گِراَلت را احاطه کرده چنان پیچیده است که ساسی را به طرز دیوانه واری عمیق و بامعنی جلوه می کند. شاید در نگاه اول فقط با یک هیولا کسری خانه ای که برای پول کار می کند روبرو باشیم، اما گِراَلت معمولاً با انسان هایی سرکار دارد که هر دوولایی را شرمند می کنند و این انسان ها هستند که مجبورش می کنند مواظب همیشگی اش را زیر پا بگذارد. زبان نیش دار و بی باکی غیرطبیعی گِراَلت او را به شخصه ی ماندگار، فراموش نشدنی و محبوب تبدیل کرده است که حتی در لحظه های آشفته به خون، به او احساس نزدیکی می کنیم. از طرف دیگر، گِراَلت فقط یک قطعه است در میان اقیانوسی از شخصیت های جذاب و فوق العاده این مجموعه کتاب که هر کدام لیاقت حماسه ای جداگانه را دارند.

با توجه به اینکه کتاب یک بار از زبان لهستانی به انگلیسی ترجمه شد و ترجمه ی فارسی از نسخه ی انگلیسی صورت گرفته است تا حد امکان سعی نمودم در مورد اسامی خاص نظیر اشخاص و مکان ها، به نسخه ی اصلی و تلفظ صحیح مراجعه کنم. از آنجایی که از اسم صدها نوع هیولا در این کتاب ها استفاده شده، امکان برگرداندن همه ی این اسامی به فارسی وجود نداشت و از همان اسامی انگلیسی، یا لهستانی بهره بردم، البته به جز در مواردی نظیر "گرگینه" و "ازدها" که در زبان فارسی رواج دارند. همچنین با توجه به اینکه بخش عظیمی از داستان از طریق مکالمات بیان می شود تا جای ممکن از نشر محاوره ای استفاده کردم که هم به کتاب اصلی

وفادار باشد و هم بعد از دو بار ترجمه‌ی متن، خواننده‌ی ایرانی را سردرگم نمی‌کند.
امیدوارم شما هم مانند من ساعت‌ها، بلکه سال‌ها، در دنیای ویچرها غرق شوید
و از خواندن شاهکار آنجی سیکوفسکی، نهایت لذت را ببرید.

سینا طاوسی مسرور

تایستان ۱۳۹۶

www.ketab.ir

فهرست

۳	پیشگفتار مترجم
۵	فهرست
۷	داستان اول
۹	فصل اول
۱۵	فصل دوم
۲۵	فصل سوم
۳۹	فصل چهارم
۴۹	فصل پنجم
۵۳	فصل ششم
۶۹	فصل هفتم
۸۱	فصل هشتم
۹۹	داستان دوم
۱۰۱	فصل اول
۱۰۳	فصل دوم
۱۱۱	فصل سوم
۱۲۱	فصل چهارم
۱۲۹	فصل پنجم
۱۳۵	فصل ششم
۱۳۹	فصل هفتم
۱۴۳	فصل هشتم
۱۴۵	فصل نهم
۱۵۱	داستان سوم
۱۵۳	فصل اول
۱۷۷	فصل دوم
۱۸۷	فصل سوم
۱۹۷	فصل چهارم

۲۰۹.....	داستان چهارم
۲۱۱.....	فصل اول
۲۱۵.....	فصل دوم
۲۲۱.....	فصل سوم
۲۳۵.....	فصل چهارم
۲۳۹.....	فصل پنجم
۲۴۹.....	فصل ششم
۲۵۹.....	فصل هفتم
۲۶۷.....	فصل هشتم
۲۷۵.....	فصل نهم
۲۷۹.....	فصل دهم
۲۸۱.....	داستان پنجم
۲۸۳.....	فصل اول
۲۹۲.....	فصل دوم
۳۰۵.....	فصل سوم
۳۱۳.....	فصل چهارم
۳۱۵.....	فصل پنجم
۳۲۷.....	فصل ششم
۳۴۱.....	فصل هفتم
۳۵۳.....	فصل هشتم
۳۵۷.....	داستان ششم
۳۵۹.....	فصل اول
۳۶۷.....	فصل دوم
۳۶۹.....	فصل سوم
۳۷۹.....	فصل چهارم
۳۹۳.....	فصل پنجم
۴۰۱.....	فصل ششم
۴۰۵.....	فصل هفتم
۴۱۱.....	فصل هشتم
۴۲۱.....	فصل نهم